



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

5902-е заседание

Понедельник, 2 июня 2008 года, 15 ч. 15 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Халилзад (Соединенные Штаты Америки)

Члены:

Бельгия	г-н Вербек
Буркина-Фасо	г-н Тьендребеого
Китай	г-н Ла Ифань
Коста-Рика	г-н Бальестеро
Хорватия	г-н Юрица
Франция	г-н Лакруа
Индонезия	г-н Клейб
Италия	г-н Спатафора
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н Даббаши
Панама	г-жа Хакоме
Российская Федерация	г-н Кузьмин
Южная Африка	г-н Сангку
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Пирс
Вьетнам	г-н Хоанг Ти Чынг

Повестка дня

Ситуация в Сомали

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Сомали

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Австралии, Канады, Дании, Греции, Японии, Нидерландов, Норвегии, Республики Корея, Сомали и Испании, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Дуале (Сомали) занимает место за столом Совета; представители других указанных выше стран занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2008/351, в котором содержится проект резолюции, представленный Австралией, Бельгией, Канадой, Хорватией, Данией, Францией, Грецией, Италией, Японией, Нидерландами, Норвегией, Панамой, Республикой Корея, Испанией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если нет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями до голосования.

Г-н Клейб (Индонезия) (*говорит по-английски*): Имея давнюю историю сотрудничества с дружественной Сомали, Индонезия всегда присоединялась к другим в деле оказания помощи Сомали в решении тех серьезных проблем, которые на протяжении почти 17 лет препятствуют установлению в стране атмосферы стабильности и безопасности. Поэтому моя делегация хотела бы вновь заявить, что Индонезия полностью поддерживает просьбу Сомали, содержащуюся в письме переходного федерального правительства Сомали на имя Председателя Совета, о том, чтобы международное сообщество оказало ей помощь в борьбе с актами пиратства и вооруженного разбоя против судов у побережья Сомали.

В стремлении обеспечить позитивную реакцию на просьбу Сомали в форме проекта резолюции, по которому Совету предстоит принять решение, Индонезия исходит из того, что любой проект должен быть сформулирован в соответствии с двумя основополагающими принципами.

Во-первых, этот проект резолюции должен соответствовать международному праву, в частности Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, и не должен предусматривать внесение каких бы то ни было изменений в уже существующие, тщательно сбалансированные международные нормы в сфере морского права, закрепленные в «конституции» Мирового океана — Конвенции по морскому праву, которая стала результатом продолжавшихся не одно десятилетие переговоров. Он не должен также лечь в основу обычного международного права применительно к борьбе с пиратством и вооруженным разбоем на море. Меры, предусмотренные в проекте резолюции, должны распространяться только на территориальные воды Сомали и основываться на ее предварительном согласии.

Во-вторых, действие проекта резолюции должно быть направлено только на разрешение конкретной ситуации с пиратством и вооруженным разбоем в прибрежных водах Сомали в соответствии с просьбой правительства Сомали.

Как Сомали и большинство других членов Организации Объединенных Наций, Индонезия явля-

ется добросовестным участником ЮНКЛОС с 1982 года. Поэтому у нас есть юридические обязательства уважать права, обязательства и обязанности государств-членов, проистекающие из этого документа, который был подготовлен в результате тщательных переговоров, проводившихся в целях обеспечения сбалансированного учета интересов прибрежных государств и государств-пользователей. На всех нас возложено бремя ответственности за сохранение целостности и неприкосновенности Конвенции. Поэтому мы должны решительно возражать во всех случаях, когда в Совете или в другом органе рассматривается вопрос о принятии мер, которые могут привести к модификации, переписыванию или интерпретации положений ЮНКЛОС от 1982 года.

Поэтому должны внедряться, обеспечиваться и сохраняться твердые гарантии. Мы испытываем удовлетворение в связи с тем, что эта позиция нашла отражение в формулировках пункта 9 проекта резолюции (S/2008/351), в котором, в частности, говорится:

«что предоставленное в настоящей резолюции разрешение... не затрагивает права или обязательства и обязанности государств-членов по международному праву, в том числе права или обязательства по Конвенции, ... и... не рассматривается как устанавливающее нормы международного обычного права».

Таким образом «Конституция» Мирового океана, которая предоставляет руководящие принципы для всех видов деятельности, касающихся использования морей и океанов, включая международное сотрудничество в целях пресечения пиратства и вооруженного разбоя в отношении судов, не модифицируется, не переписывается и не истолковывается заново. В интересах всех, чтобы любые действия, направленные против незаконных или преступных актов, не нарушали существующие законы и нормы.

Мы учитываем конкретную ситуацию Сомали. Сохраняющаяся в этой стране на протяжении длительного периода политическая нестабильность привела к тому, что ее правоохранительные органы оказались не в состоянии поддерживать стабильность и безопасность. Эта ситуация наблюдается не только на суше, но также распространяется на прибрежные воды Сомали. Таким образом, мы понимаем,

что уникальная ситуация, сложившаяся в Сомали, требует от международного сообщества принятия чрезвычайных мер по пресечению пиратства и вооруженного разбоя в отношении судов. В этой связи поступившие от правительства Сомали просьба и согласие служат правовой основой для выработки Советом соответствующих мер в рамках норм международного права, в частности ЮНКЛОС от 1982 года.

Хотя мы сознаем, что пиратство и вооруженный разбой на море затрагивают безопасность международного судоходства, мы неизменно считаем, что Совет должен проявлять осторожность при рассмотрении подобных актов в других районах мира. В этом контексте мы удовлетворены тем, что именно такой осторожный подход предусмотрен в пункте 14, в котором говорится, что Совет Безопасности

«просит Генерального секретаря ИМО кратко информировать Совет о ситуации, касающейся пиратства и вооруженного разбоя, на основе случаев, доведенных до его сведения с согласия всех затронутых прибрежных государств, и с должным учетом существующих двусторонних и региональных соглашений о сотрудничестве».

Эта осторожность, несомненно, отражает нестигаемую приверженность Совета отстаиванию духа и буквы международного права — не более и не менее. Индонезия твердо считает, что принцип уважения суверенитета и территориальной целостности, зафиксированный в Уставе, должен поддерживаться Советом всегда и везде. Мы считаем, что при осуществлении своего мандата по поддержанию международного мира и безопасности Совет вполне может действовать не подрывая целостность международного права, — это, безусловно, посильная для него задача. Эти две цели являются взаимно укрепляющими, а не взаимно исключаящими. Стабильность и предсказуемость международной системы, которой мы все дорожим, будут поддерживаться до тех пор, пока в нашей работе мы будем продолжать руководствоваться этими двумя целями. Сегодня Совет в скором времени подтвердит это.

Мы считаем, что, как моя делегация уже отмечала ранее, данный текст, в его нынешней формулировке, учитывает эти два фундаментальных принципа: соответствие с ЮНКЛОС; и конкретная ситуация, характеризующаяся актами пиратства и воо-

руженного разбоя в прибрежных водах Сомали. В конце концов, этот текст прежде всего касается Сомали. Речь идет о том, как Совет, вместе с международным сообществом, мог бы помочь Сомали в борьбе с этим видом преступной деятельности. В результате принятия этого текста Сомали станет бенефициаром наших общих усилий.

В заключение я хотел бы от имени моей делегации выразить благодарность за понимание, проявленное всеми членами Совета. Дух сотрудничества и творческий подход, продемонстрированный авторами, позволили выработать этот консенсусный текст, который отвечает потребностям и законным интересам всех членов Совета. В силу этих актуальных причин моя делегация готова сейчас его поддержать.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, который содержится в документе S/2008/351.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бельгия, Буркина-Фасо, Китай, Коста-Рика, Хорватия, Франция, Индонезия, Италия, Ливийская Арабская Джамахирия, Панама, Российская Федерация, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам.

Председатель (*говорит по-английски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1816 (2008).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые пожелали выступить с заявлением после голосования.

Г-н Хоан Ти Чынг (Вьетнам) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего моя делегация хотела бы поздравить Вас и делегацию Соединенных Штатов Америки с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. Мы убеждены, что под Вашим руководством Совет эффективно выполнит поставленные перед ним задачи.

Мы хотим также выразить нашу глубокую признательность делегации Соединенного Королевства за руководство работой в Совете в прошлом месяце.

Вьетнам разделяет обеспокоенность международного сообщества в связи с актами пиратства и вооруженного разбоя в отношении судов в водах у побережья Сомали, представляющими серьезную угрозу для международного судоходства и доставки гуманитарной помощи в Сомали. Моя страна полностью привержена борьбе с пиратством на море и неизменно поддерживает международное сотрудничество в борьбе с пиратством в соответствии с нормами международного права и положениями Конвенции по морскому праву Организации Объединенных Наций (ЮНКЛОС) от 1982 года. Резолюция, разработанная и принятая по просьбе и с согласия переходного федерального правительства Сомали, предусматривает меры сотрудничества по борьбе с пиратством и вооруженным разбоем в прибрежных водах Сомали согласно условиям, предусмотренным ЮНКЛОС.

В силу этих причин Вьетнам проголосовал за резолюцию и хотел бы подтвердить, что она не должна истолковываться как разрешающая осуществлять в рамках морских районов, находящихся под юрисдикцией прибрежного государства, меры, которые противоречат международному праву, Уставу и Конвенции Организация Объединенных Наций по морскому праву от 1982 года.

Г-н Даббаши (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце и пожелать Вам всяческих успехов. Я хотел бы воздать должное делегации Соединенного Королевства за превосходное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Я хотел бы официально отметить, что моя делегация проголосовала за резолюцию, которую мы только что приняли, исходя из понимания, что данная резолюция касается актов пиратства, совершаемых в водах под суверенитетом Сомали, и принята в ответ на просьбу правительства Сомали. Эта резолюция не включает в себя каких-либо положений, которые могли бы затрагивать суверенитет других стран или противоречить принципам международного права или морского права.

Г-н Сангку (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мы поздравляем Вас с исполнением функций Председателя Совета Безопасности, а также благодарим делегацию Соеди-

ненного Королевства за прекрасное руководство работой Совета в мае месяце.

Мы приветствуем принятую сегодня резолюцию 1816 (2008). В ходе переговоров по тексту резолюции и в ходе ее согласования мы руководствовались тем фактом, что она ограничивается ситуацией в Сомали. Необходимо четко указать, что именно ситуация в Сомали, а не само пиратство создает угрозу для международного мира и безопасности. Пиратство — это лишь один из симптомов ситуации в Сомали.

Кроме того, принимаемые этим Советом резолюции должны уважать Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, которая по-прежнему является основой для сотрудничества между государствами в решении проблемы пиратства.

Еще важнее, чтобы Совет продолжал уделять пристальное внимание более широкому вопросу в Сомали, а именно необходимости урегулирования политической, гуманитарной ситуации и ситуации в плане безопасности в этой стране. В этой связи мы приветствуем резолюцию 1814 (2008), принятую в прошлом месяце. Эта резолюция дает четко понять жителям Сомали, что международное сообщество серьезно подходит к оказанию им помощи в урегулировании их конфликта.

Мы еще раз подтверждаем готовность Совета рассмотреть в надлежащее время вопрос о передаче Миссией Африканского союза в Сомали своих функций операции по поддержанию мира, когда будет достигнут прогресс в политическом процессе и улучшится обстановка в плане безопасности на местах, как это предусматривается резолюцией 1814 (2008).

Нам приятно, что визит членов Совета Безопасности в Африку начался с обсуждения положения в Сомали. Мы надеемся, что этот визит придаст импульс нынешним усилиям международного сообщества, направленным на урегулирование конфликта в Сомали.

Г-н Ла Ифань (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, Китай хотел бы поздравить Вас с вступлением на этот руководящий пост в Совете Безопасности в текущем месяце. Мы хотели бы выразить признательность и благодарность послу Соединенного Королевства Соэрсу за его замеча-

тельную работу на посту Председателя Совета в прошлом месяце.

Китай всегда уважал суверенитет, независимость и территориальную целостность Сомали. Китай поддерживает процесс национального примирения в Сомали и высоко оценивает неустанные усилия правительства и народа этой страны по обеспечению мира и стабильности.

После 17 лет гражданской войны мир, которого столько лет ждал народ Сомали, до сих пор не стал реальностью. Поэтому международное сообщество призвано сосредоточить внимание на ситуации в Сомали в качестве одной из «горячих» точек в Африке.

Вопрос о Сомали занимает важное место в повестке дня Совета Безопасности. Члены миссии Совета прибыли вчера в Африку и в скором времени отправятся в Джибути для начала переговоров о ситуации в Сомали. Это наглядно подтверждает ту важность, которую члены Совета Безопасности придают обстановке в Сомали. Совету Безопасности следует уделить больше внимания развитию ситуации в Сомали и активизировать свои усилия в этом направлении.

Увеличение в последние годы случаев пиратства в территориальных водах Сомали представляет собой серьезную угрозу для политического и мирного процесса в Сомали и для международных усилий по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи. Оно ставит под угрозу безопасность международного судоходства. Переходное федеральное правительство Сомали неоднократно направляло письма в адрес Совета Безопасности с просьбой об оказании помощи в борьбе с пиратством. Международное сообщество широко поддерживает эту целесообразную просьбу Сомали и выступает за то, чтобы Совет Безопасности принял резолюцию, которая уполномочила бы государства-члены оказать Сомали помощь в борьбе с пиратством. Китай поддерживает эту позицию и выступает за оперативное принятие соответствующей резолюции в Совете Безопасности.

А тем временем, поскольку вопрос о пиратстве затрагивает деликатные аспекты международного права и тесно связан с правами и интересами государств — членов Организации Объединенных Наций в том, что касается Мирового океана, то Совет Безопасности должен действовать очень осмотри-

тельно. Его действия должны быть направлены на то, чтобы создать условия для оказания Сомали международной помощи в борьбе с пиратством, с одной стороны, и чтобы избежать негативных последствий, с другой стороны.

Поэтому мы считаем, что соответствующая резолюция должна основываться на согласии соответствующих стран и учитывать пожелания правительства и народа Сомали. Она должна применяться только к территориальным водам Сомали и не должна распространяться на другие регионы. Она должна быть приведена в соответствие с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву и не должна противоречить существующим нормам международного права.

Исходя из упомянутых выше позиций, делегация Китая активно участвовала в соответствующих неофициальных консультациях. Принятая сегодня резолюция 1816 (2008) отражает в максимальной, по возможности, степени ту общую договоренность, которую Совету Безопасности удалось достичь к настоящему времени по вопросу о пиратстве в Сомали. Это — конструктивная и разумная резолюция; поэтому Китай проголосовал за нее.

В ходе ее осуществления могут возникнуть различные проблемы, которые потребуют продолжения сотрудничества со стороны международного сообщества. Китай считает, что вопрос о пиратстве в Сомали не должен рассматриваться в качестве отдельного вопроса, поскольку он является лишь отражением политических противоречий в Сомали. Международное сообщество, оказывая Сомали помощь в борьбе с пиратством, должно сосредоточить внимание на ликвидации коренных причин сложившейся в Сомали ситуации. Китай готов присоединиться к усилиям международного сообщества для содействия изысканию своевременного решения вопроса о Сомали и обеспечению мира и стабильности на Африканском Роге.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.